



Freunde der Republik Moldova
Prietenii Republicii Moldova
Друзья Республики Молдова
Les Amis de la République Moldova
Amici della Repubblica Moldova
Friends of the Republic Moldova

Vereinigung Freunde der Republik Moldova

Tätigkeitsbericht 2008

Inhalt

1. Vorstand
2. Ressorts: Aktivitäten, Projekte
3. Öffentlichkeitsarbeit, Zusammenarbeit und Website
4. Mitgliederbestand und Finanzen
5. Unterstützung, Sponsoring

Mit kleinen Schritten zum Erfolg

Liebe Freunde,

Der Rückblick auf das zweite Vereinsjahr der Vereinigung FRM enthält viel Interessantes, Spannendes, Erfreuliches, aber auch Unvorhergesehenes und einige Menge Arbeit.

Zudem erforderte dieses Jahr Flexibilität und Durchhaltenvermögen. Veranstaltungen haben die Aufmerksamkeit der Bevölkerung gegenüber der Vereinigung FRM erhöht.

1. Vorstand

Die Amtszeit des Vorstands begann am 2. März 2007 und dauerte bis zum 27. März 2009. In diesem Zeitraum bestand der Vorstand aus folgenden 9 Mitgliedern:

Ludmila Laube (Präsidentin), Max Wenk (Vizepräsident), Andreas Ragaz (Kassier), Armin Rohner, Markus Beck, Pater Erwin Benz, Iurie Colibaba, Herbert Widmer.

Mit grosser Betroffenheit nahmen wir Abschied von unserem Freund und Vorstandsmitglied Peter Bieder. Er war ein Gründungsmitglied und für die Hilfsprojekte in der Republik Moldova zuständig. Peter hat die Entwicklung unserer Vereinigung entscheidend mitbestimmt und mitgetragen. Wir werden Peter in guter und dankbarer Erinnerung behalten.

Die gewählten Revisoren waren Olivier Torshe und Victor Näf.

Der Vorstand hat sich an 7 Sitzungen zur Besprechung der laufenden Geschäfte getroffen.

Mit grossem Einsatz setzen sich die Vorstandsmitglieder ein, damit ein anregendes und vielfältiges Programm angeboten werden konnte. Ich danke meinen Kollegen herzlich dafür.

2. Ressorts: Aktivitäten und Projekte

Das Jahr 2008 gestaltete sich für die Vereinigung als besonders ereignisreich. Das zeigt, dass FRM aktiv und flexibel ist. Dennoch ist noch viel Entwicklungspotenzial vorhanden.

Die einzelnen Veranstaltungen im vergangenen Jahr:

Teilnahme am Tag der Begegnung und des Austausches am 26. Januar in Bern

Am 26. Januar nahm FRM am Tag der Begegnung und des Austausches der Georgischen Vereinigung teil. Solche Tagungen haben sich für die Vernetzung und Bündelung der Interessen wie auch für den allgemeinen Austausch als sehr wertvoll erwiesen.

Theaterbesuch "Das siebte Kaffeehaus" am 25. Februar in Zürich

IOM Bern organisierte in Zusammenarbeit mit dem EDA am 25. Februar die Aufführung des Theaterstücks "A saptea Kafana – das siebte Kaffeehaus" in Zürich. Das Theaterstück wurde in Moldova entwickelt, um die Bevölkerung über die Risiken und Folgen von

Menschenhandel zu sensibilisieren. Das Stück beruht auf Erzählungen von Frauen, die zur sexuellen Ausbeutung ins Ausland verkauft wurden.

Nach der Aufführung fand eine Diskussionsrunde mit Experten statt. Mihai Fusu, der Direktor der Theatergruppe, sowie Experten aus dem Bereich der Bekämpfung von Menschenhandel standen für Fragen des Publikums zur Verfügung. Das durchgeführte Theaterstück wurde von einem grossen Publikum begeistert aufgenommen.

Moldawisches Essen am 20. Juni in Schlieren

Die gebürtige Moldawierin Maria und ihr Team verwöhnten die Vereinsmitglieder am 20. Juni im Pomodoro-City, Bahnhofstr. 2, 8952 Schlieren mit moldawischer Küche. Im kleinen Kreis genossen die Mitglieder einen gemütlichen Abend mit ausgezeichneten moldawischen Menüs.



Das Kloster Muri – eine Kulturperle am 5. Juli in Muri

Die Klosteranlage von Muri gehört, mit Königfelden und Wettingen, zu den wichtigsten Kulturdenkmälern des Kantons Aargau. Die Gründung geht auf das Jahr 1027 zurück als Ita, die Gräfin von Lothringen, zusammen mit ihrem Gatten, Graf Radebot von Habsburg, das Kloster stiftete.

Die zweistündige Führung wurde vom Vereinsmitglied Alice Bissegger durchgeführt. Zum Ausklang des interessanten Abends fand im Englischen Garten der Klosteranlage ein moldawischer Apéro statt.



Benefizkonzert Duo Kopatschinsky in der St. Peter Kirche am 5. September in Zürich

Emilia Kopatchinskaya: Violine und Bratsche

Jacqueline Kopatchinskaya: Violine

Viktor Kopatschinsky: Cymbal

Traditionsreiche, moldawische Folklore bot das Ehepaar Kopatschinsky mit ihrer älteren Tochter. Die Bandbreite von Lebensfreude und Lebenslust bis Wehmut und Trauer kamen in den einzelnen Tänzen und Melodien kraftvoll zum Ausdruck. Dabei standen die Streichinstrumente mit dem Cymbal in spannendem Austausch und Dialog. Beeindruckend und für unsere Verhältnisse eher ungewohnt war die Virtuosität und Aussagekraft des Cymbals, dieses archaisch anmutenden Instrumentes. Dabei konnte man sich fragen, ob das Instrument den Interpreten herausforderte oder der Interpret das Instrument.

Die gute Stunde im Ambiente der akustisch vorzüglichen St. Peter Kirche in Zürich war ein Erlebnis für die Zuhörenden; man hätte dieses Erlebnis mehr Leuten gewünscht.
(Berichtet von Pater Benz)



Persönliche Moldova – Reise vom 9. - 14. Oktober

Die Reise nach Moldova wurde vom Vorstandsmitglied Markus Beck organisiert. Die Reisegruppe aus zehn Teilnehmern erlebte ein interessantes und vielseitiges Programm. Mit der Unterstützung eines ganzen Teams von Übersetzern, Guides, Busfahrern und Helfern ist es Markus Beck gelungen eine Insider-Reise durchzuführen.

Innerhalb einer Woche konnten sich die Mitglieder ein umfassendes Bild von Moldova und Transnistrien machen. Die Reisenden hatten die Gelegenheit nicht nur touristische Objekte Moldovas zu besichtigen, sondern auch einen Blick ins tägliche Leben der moldawischen Bevölkerung zu werfen (dies beinhaltete den Besuch mehrerer Fabriken, sowie eines Kinderheims). Das Vorstandsmitglied Herbert Widmer begleitete die Gruppe und bezeichnete die Reise als sehr gelungen, eindrucklich und vielseitig.



Besichtigung der Fernsehstudios SF DRS am 30. Oktober in Zürich

Die 42 Teilnehmenden konnten das Fernsehen für einmal aus einer anderen Perspektive kennenlernen. Im Rahmen einer Führung über zwei Stunden erlebten die Besucher die Fernsehwelt hinter den Kulissen.

Sonderausstellung „Warme Bilder im Winter“ vom 5. - 7. Dezember

In der Sonderausstellung „Warme Bilder im Winter“ wurden in Oberwil - Lieli Werke der moldawischen Künstlerin Natalia Sacenco Ragaz präsentiert. Die Interessierten wurden an der Vernissage mit einem moldawischen Apéro und moldawischer Musik empfangen.

Die einzelnen Projekte im vergangenen Jahr:

Hörgeräte für Pensionierte

Die Hörgeräte-Stelle in Wohlen AG schenkte der Vereinigung im Juli ein Hörgerät für eine pensionierte Frau in Balti. Seit fünf Jahren wartete die 80-Jährige auf ein Ersatzgerät. Zwei

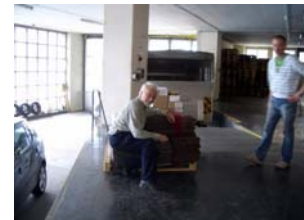
weitere Geräte wurden bestellt und werden in der nächsten Zeit in Moldova den Bedürftigen abgegeben.



Medizinische Güter für das Tuberkulosen-Spital in Balti

Der Transport von Hilfsmaterial (1.Lieferung) mit dem SRK hat sich wegen bürokratischen Hindernissen verzögert. Das Hilfsmaterial wird mit dem nächsten SRK –Transport nach Moldova ausgeführt.

Die 2.Lieferung nach Moldova wurde am 3.Juni mit Ora - International versandt. Leider wurde die Lieferung mit dem medizinischen Material nicht an das Tuberkulosen-Spital - wie geplant - geliefert, sondern vom Gesundheitsministerium an vier andere bedürftige Spitäler verteilt.



Brillengestelle für Pensionierte in Balti

Peter Bieder hatte 121 Brillengestelle der Marke „Rodenstock“ gespendet. Markus Beck übernahm den Transport der Gestelle nach Moldova. Die Brillengestelle wurden mit Hilfe der Mitarbeiter der Sozialen Fakultät (Universität Alecu Russo) in Balti im August an bedürftige Pensionierte verteilt.



Koordinationshilfe NZZ

Auf Anfrage eines NZZ-Journalisten hat die Vereinigung für die geplante Recherche-Reise nach Moldova Koordinationshilfe geleistet. Als Resultat dieser Reise erschien der Artikel „Diana wird verkauft“ in der NZZ am Sonntag vom 14.12.2008.

3. Öffentlichkeitsarbeit, Zusammenarbeit, Website

Öffentlichkeitsarbeit:

Die Öffentlichkeitsarbeit fand vor allem über die Website, den Newsletter und die interpersonelle Kommunikation statt. Zusätzlich wurden an Fremdveranstaltungen Informationsbroschüren aufgelegt. Die Zeitschrift „Russische Schweiz“ berichtete über die erste GV der FRM (Nr. 5, 2008).

Die Vereinigung wurde in folgenden Online-Datenbanken eingetragen:

www.vereine.ch ; www.telefon.ch ; www.ch-directory.ch

Website

Seit einem Jahr ist die Website der Vereinigung online und informiert Internetbesucher laufend über die aktuellen Vereinsaktivitäten. Im Berichtsjahr wurde die Homepage **19'545**-mal aufgerufen (Aufruf-Statistik für moldova-schweiz.ch - Letzte 12 Monate).

Die geplanten Übersetzungen der Website auf Rumänisch und Französisch waren aus finanziellen Gründen noch nicht realisierbar. Eine Übersetzung zum jetzigen Zeitpunkt macht auf jeden Fall Sinn, da noch nicht viel Content vorhanden ist.

4. Mitgliederbestand und Finanzen

Die Vereinigung zählt per 31.12.2008 **39** Mitglieder. Im Zuge der für 2009 geplanten Veranstaltungen sollen weiterhin aktiv Werbung für die Vereinigung gemacht und neue Mitglieder gewonnen werden.

Finanzen

Vgl. Finanz- und Revisoren-Bericht.

5. Unterstützung, Sponsoring

Einen herzlichen Dank an Markus Beck für die Finanzierung der Transportkosten des Spitalmaterials nach Moldova. Dem Unternehmen MoldOvino AG und Armin Rohner für den Champanskii für unsere letzte GV. Auch allen Mitgliedern und Gönnern, die FRM finanziell mittragen und unterstützen.

Ludmila Laube

Präsidentin FRM

Zürich, 3. Januar 2009

Beilagen:

Finanz- und Revisoren-Bericht

Vorstandsmitgliederliste



Freunde der Republik Moldova
 Prietenii Republicii Moldova
 Друзья Республики Молдова
 Les Amis de la République Moldova
 Amici della Repubblica Moldova
 Friends of the Republic Moldova

Jahresabschluss 2008

Bilanz per 31.12.2008

<u>Aktiven</u>		CHF
Bankguthaben (Aargauische Kantonalbank)		<u>1'804.70</u>
Total		1'804.70
<u>Passiven</u>	CHF	CHF
Kreditor (Auslagen L.L.)		686.75
Eigenkapital am 31.12.2007	1'417.60	0
Defizit 2008	<u>-299.65</u>	0
Eigenkapital per 31.12.2008		<u>1'117.95</u>
Total		1'804.70

Erfolgsrechnung vom 1.1.2008 bis 31.12.2008

<u>Erträge</u>	CHF
Mitgliederbeiträge	1'780.00
Spenden	1'015.00
Einnahmen Konzert Duo Kopatchinsky – Anteil FRM	187.50
Überschuss Besuch Fernsehen SFDRS	26.00
Bankzinsen (netto)	<u>1.90</u>
Total	3'010.40

<u>Aufwand</u>	CHF
Generalversammlung	314.70
Homepage	1'131.00
Konzert Duo Kopatchinsky	1'458.05
Porti	302.00
Bankspesen	34.30
Übriges	70.00
Defizit	<u>- 299.65</u>
Total	3'010.40

Zürich, 20. Januar 2009

Andreas Ragaz



Freunde der Republik Moldova
Prietenii Republicii Moldova
Друзья Республики Молдова
Les Amis de la République Moldova
Amici della Republica Moldova
Friends of the Republic Moldova

Revisorenbericht

Am 02.03.2009 haben wir die Buchhaltung der Vereinigung Freunde der Republik Moldova FMR geprüft. Die Buchhaltung wurde ordnungsgemäss erstellt, die Transaktionen können anhand der beiliegenden Belege nachvollzogen werden

Seuzach 02.03.2009

A handwritten signature in blue ink that reads "V. Naef".

V. Naef